

## ANNEX / ПРИЛОЖЕНИЕ

### Part 1 / Часть 1

### Model animal health certificate for imports into the Union of dogs, cats and ferrets Образец ветеринарного сертификата для импорта в ЕС собак, кошек и хорьков

#### COUNTRY / СТРАНА: Veterinary certificate to EU / Ветеринарный сертификат в ЕС

Part I : Details of dispatched consignment Часть I: Данные по отправляемой партии	I.1. Consignor/Отправитель Name/наименование/имя Address/адрес Country/страна Tel./тел.	I.2. Certificate reference No Рег.номер сертификата	I.2.a.	
		I.3. Central competent authority/Центральный компетентный орган		
		I.4. Local competent authority/ Местный компетентный орган		
	I.5. Consignee/ Получатель Name/ наименование/имя Address/ адрес Country/ Страна Tel./ тел.	I.6.		
	I.7. Country of origin / Страна происхождения ISO code/ Код ISO I.8.	I.9. Country of destination/Страна назначения ISO code/ Код ISO	I.10. Region of destination/Регион назначения Code/ Код	
	I.11. Place of origin / Место происхождения  Name/Имя                      Approval number/Регистрац. номер Address/Адрес Name/Имя                      Approval number/Регистрац. номер Address/Адрес Name/Имя                      Approval number/Регистрац. номер Address/Адрес	I.12. Place of destination / Место назначения  Name/Имя                      Approval number/Регистрац. номер Address		
	I.13. Place of loading/Место погрузки	I.14. Date of departure/Дата отправления		
	I.15. Means of transport/Способ перевозки  Aeroplane/самолет <input type="checkbox"/> Ship/судно <input type="checkbox"/> Railway wagon/Железнодорожный вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт <input type="checkbox"/> Other/Другие <input type="checkbox"/> Identification/Удостоверение Documentary references/Справочные документы	I.16. Entry BIP in EU/Пункт въезда в ЕС  I.17.		
	I.18. Description of commodity / Описание товара		I.19. Commodity code (HS code)/Номенклатура товара (код HS)  <b>010619</b>	
	I.21.		I.20. Quantity/Количество  I.22. Number of packages/Число мест	
I.23. Seal/Container No/Номер пломбы/контейнера		I.24.		
I.25. Commodities certified for: / Товары, сертифицированные для:  Others / Другие <input type="checkbox"/> Pets / Домашние животные <input type="checkbox"/> Approved bodies/Утвержденные группы <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. For import or admission into EU/ Для импорта или ввоза в ЕС <input type="checkbox"/>		

I.28. Identification of the commodities / Идентификация товаров

Species/ Вид (Scientific name/Научное наименование)

Identification system/Система идентификации

Date of application and/or reading of the transponder or tattoo [dd/mm/yyyy]/  
Дата подачи заявления и/или прочтения микрочипа или татуировки [дд.мм.гггг]

Identification number/Идентификационный номер

Date of birth [dd/mm/yyyy] / Дата рождения [дд.мм.гггг]

COUNTRY/СТРАНА

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / Импорт в ЕС собак, кошек, хорьков

	II. Health information/ Ветеринарная информация	II.a. Certificate reference No/ № сертификата	II.b.
Part II: Certification Часть II: Сертификация	<p>I, the undersigned official veterinarian <sup>(1)</sup> n of ..... <i>(insert name of third country)</i> certify that the animals described in Box I.28:/Нижеподписавшийся официальный ветеринарный врач <sup>(1)</sup> ..... <i>(наименование страны, не входящей в ЕС, откуда производится ввоз)</i>, подтверждает, что животные, указанные в пункте I.28:</p> <p>II.1. come from holdings or businesses described in Box I.11 which are registered by the competent authority and are not subject to any ban on animal health grounds, where the animals are examined regularly and which comply with the requirements ensuring the welfare of the animals held/ввозятся из хозяйств, обозначенных в п. I.11, зарегистрированных компетентным органом и не подпадающих под какой-либо запрет по ветеринарным причинам, регулярно осуществляющих медицинское осведетельствование животных и выполняющих требования обеспечения благосостояния животных;</p> <p>II.2. showed no signs of diseases and were fit to be transported for the intended journey at the time of examination by a veterinarian authorised by the competent authority within 48 hours prior to the time of dispatch/во время осмотра ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, не ранее 48 часов до отправления, не проявляли никаких признаков болезни и были готовы к предполагаемой перевозке;</p> <p><sup>(1)</sup> either/либо [II.3. are destined for a body, institute or centre described in Box I.12 and approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC, and come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 / предназначены для органа, организации или центра, указанного в п. I.12 и утверждены в соответствии с Приложением С к Директиве Совета 92/65/ЕЕС, а также происходят из территории или третьей страны, указанных в Приложении II Исполнительного решения Комиссии (ЕС) No. 577/2013].</p> <p><sup>(1)</sup> or/либо [II.3. were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination <sup>(2)</sup> carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council, and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination <sup>(3)</sup>; and / были по крайней мере 12-недельного возраста на момент вакцинации против бешенства, и как минимум 21 день истек с момента завершения первичной вакцинации против бешенства <sup>(2)</sup>, проведенной в соответствии с требованиями, изложенными в Приложении III к Регламенту (ЕС ) No. 576/2013 Европейского парламента и Совета ЕС, и все последующие вакцинации выполнялись до истечения срока действия предыдущей вакцинации <sup>(3)</sup>; и</p> <p><sup>(1)</sup> either/либо [II.3.1. they come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table] / они происходят из территории или третьей страны, указанных в Приложении II Исполнительного решения Комиссии (ЕС) No. 577/2013, и в таблице приведена подробная информация об имеющейся на данный момент вакцинации против бешенства];</p> <p><sup>(1)</sup> or/либо [II.3.1. they come from or are scheduled to transit through, a territory or third country listed in Annex I to Commission Decision 2004/211/EC or in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010, and a rabies antibody titration test <sup>(4)</sup>, carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below / животные следуют или должны проследовать транзитом через третью страну или территорию, перечисленную в Приложении 1 Решения Комиссии 2004/211/ЕС или Разделе 1 Приложения II к Постановлению Совета (ЕС) № 206/2010, и анализ на титры антител к бешенству <sup>(4)</sup>, сделанный ветеринаром, уполномоченным официальным органом, не ранее, чем за 30 суток после прививки и не менее, чем за 3 месяца до получения настоящего сертификата, подтвердил наличие антител в количестве 0,5 МЕд/мл или более, и все последующие вакцинации выполнялись до истечения срока действия</p>		

COUNTRY/СТРАНА

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / Импорт в ЕС собак, кошек, хорьков

II. Health information/ Ветеринарная информация		II.a. Certificate reference No/ № сертификата		II.b.		
предыдущей вакцинации, и в таблице приведена подробная информация об имеющейся на данный момент вакцинации против бешенства]:						
Transponder or tattoo alphanumeric code of the animal/ Номер микрочипа или татуировки животного	Date of vaccination [dd/mm/yyyy]/ дата вакцинации [дд.мм.гггг]	Name and manufacturer of vaccine/ Название и производитель вакцины	Batch number / номер партии	Validity of vaccination/Срок действия вакцинации		Date of the blood sampling [dd/mm/yyyy] / Дата анализа крови [дд.мм.гггг]
				From [dd/mm/yyyy] / С [дд.мм.гггг]	To [dd/mm/yy yy] / До [дд.мм.гггг]	
<p><sup>(1)</sup> either/либо [II.4. are dogs destined for a Member State listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 and have been treated against <i>Echinococcus multilocularis</i>, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011<sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup> are provided in the table below / собаки предназначены для ввоза в страну ЕС, перечисленную в Приложении I к Регламенту Еврокомиссии (EU) № 1152/2011, и прошли курс лечения против <i>Echinococcus multilocularis</i>, и детали лечения, проведенного ветеринарным врачом в соответствии со Статьей 7 Регламента Еврокомиссии (ЕС) № 1152/2011<sup>(5)</sup><sup>(6)</sup>, приведены в таблице ниже.]</p> <p><sup>(1)</sup> or / либо [II.4. have not been treated against <i>Echinococcus multilocularis</i> / не прошли курс лечения против <i>Echinococcus multilocularis</i>];</p>						
Transponder or tattoo number of the dog / Номер микрочипа или татуировки собаки	Anti-echinococcus treatment Курс против эхинококкоза		Administering veterinarian / Ветеринар, выполнивший лечение			
	Name and manufacturer of the product / Название компании-производителя	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] / Дата и время обработки [дд.мм.гггг][00:00]	Name in capitals, stamp and signature / Ф.и.о (печатными буквами), печать и подпись			

## COUNTRY/СТРАНА

Imports into the Union of dogs, cats,  
ferrets / Импорт в ЕС собак, кошек,  
хорьков

II.	Health information/ Ветеринарная информация	II.a.	Certificate reference No/ № сертификата	II.b.
				]]
<p><b>Notes / Примечания</b></p> <p>(a) This certificate is meant for dogs (<i>Canis lupus familiaris</i>), cats (<i>Felis silvestris catus</i>) and ferrets (<i>Mustela putorius furo</i>) / Данный сертификат предназначен для собак (<i>Canis lupus familiaris</i>), кошек (<i>Felis silvestris catus</i>) и хорьков (<i>Mustela putorius furo</i>).</p> <p>(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian. In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea / Данный сертификат действителен в течение 10 дней с даты выдачи официальным ветеринаром. В случае перевозки по морю, данный 10-дневный период продлевается на дополнительный период, соответствующий продолжительности поездки по морю.</p> <p><b>Part I / Часть I:</b></p> <p>Box I.11.: <i>Place of origin</i>: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number / <i>Место происхождения</i>: наименование и адрес учреждения. Указать номер лицензии или регистрации.</p> <p>Box I.12.: <i>Place of destination</i>: mandatory where the animals are destined for a body, institute or centre approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC / <i>Место назначения</i>: обязательно, если животные ввозятся для органа, организации или центра, утвержденного в соответствии с Приложением С Директивы Совета ЕС 92/65/ЕЕС.</p> <p>Box I.25.: <i>Commodities certified for</i>: indicate "others" where the animals are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council / <i>Товар сертифицирован для</i>: отметьте "другие", если животные ввозятся в соответствии со Статьей 5 (4) Регламента (ЕС) № 576/2013 Европейского Парламента и Совета.</p> <p>Box I.28.: <i>Identification system</i>: select transponder or tattoo / <i>Система идентификации</i>: выберите "микрочип" или "татуировка".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In the case of a transponder: select date of application or reading / В случае микрочипа: укажите дату нанесения или считывания</li> <li>• In the case of a tattoo: select date of application and reading. The tattoo must be clearly readable and applied before 3 July 2011 / В случае татуировки: укажите дату нанесения или считывания. Татуировка должна легко читаться и быть нанесена не позднее 3 июля 2011 г.</li> </ul> <p><i>Identification number</i>: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code / <i>Идентификационный номер</i>: указать номер микрочипа или татуировки.</p> <p><b>Part II / Часть II:</b></p> <p>(1) Keep as appropriate / Ненужное вычеркнуть.</p> <p>(2) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination / В случае если повторная вакцинация выполнена после истечения срока действия предыдущей вакцинации, то она должна считаться первой прививкой.</p> <p>(3) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate / К сертификату должна быть приложена заверенная копия идентификационных данных и сведений о вакцинации соответствующих животных.</p> <p>(4) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1 / Тест на антитела бешенства, указанный в п. II.3:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import / должен выполняться на образце, взятом ветеринаром, уполномоченным</li> </ul>				



**Explanatory notes for completing the animal health certificates / Пояснения и инструкции по заполнению сертификата**

- (a) Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialled and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate / В разделах сертификата, где указан порядок заполнения уместным содержанием, заявления, не имеющие отношения, могут быть вычеркнуты, парафированы и снабжены печатью официального ветеринара, или же полностью изъяты из сертификата.
- (b) The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible / Оригинал каждого сертификата должен состоять из одного листа, или, при необходимости внесения дополнительного текста, должен быть составлен в такой форме, что все листы являются единым и неделимым целым.
- (c) The certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of the border inspection post of introduction of the consignment into the Union and of the Member State of destination. However, those Member States may authorise the certificate to be drawn up in the official language(s) of another Member State, and accompanied, if necessary, by an official translation / Сертификат должен быть составлен как минимум на одном из официальных языков страны ЕС, в пункте пограничного контроля которого ввозится животное, а также страны ЕС, в которую прибывает животное. Однако, странами ЕС может быть принят сертификат, составленный на официальном языке другой страны ЕС, если он, при необходимости, сопровождается официальным переводом.
- (d) If for reasons of identification of the items of the consignment (schedule in point I.28 of the model animal health certificate), additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or documents shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages / Если, с целью идентификации предметов ввоза (см. п. I.28 образца ветеринарного сертификата), к сертификату прилагаются дополнительные страницы или подтверждающие документы, то эти страницы или документы также должны рассматриваться как составляющая оригинала сертификата путем нанесения подписи и печати официального ветеринара на каждую из страниц.
- (e) When the certificate, including additional sheets or documents referred to in point (d), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number of total number of pages) at the end of the page and shall bear the certificate reference number that has been designated by the competent authority at the top of the pages / Если сертификат, включая дополнительные страницы или документы, указанные в п. (d), составляет более одной страницы, то каждая из страниц должна быть пронумерована по форме (номер страницы из общего числа страниц) внизу страницы и снабжена номером сертификата, выданным компетентным органом, сверху страницы.

- (f) The original of the certificate shall be completed and signed by an official veterinarian of the exporting territory or third country. The competent authority of the exporting territory or third country shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Council Directive 96/93/EC are followed / Оригинал сертификата должен быть заполнен и подписан официальным ветеринарным врачом экспортирующей территории или третьей страны. Компетентный орган экспортирующей территории или третьей страны должен обеспечить соблюдение правил и принципов сертификации, соответствующих предусмотренным в Директиве Совета 96/93/ЕС.

The colour of the signature shall be different from that of the printing. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarked / Цвет подписи и печати должен быть отличным от цвета текста. Данное требование также распространяется на печати, за исключением тисненых или с водяными знаками.

- (g) The certificate reference number referred to in boxes I.2 and II.a. shall be issued by the competent authority of the exporting territory or third country / Регистрационный номер сертификата, упомянутого в пункте I.2 и II.a. выдается компетентным органом экспортирующей территории или третьей страны.